

OPISU MODUŁU KSZTAŁCENIA (SYLABUS)

I. Informacje ogólne

1. Nazwa modułu kształcenia: **Słownictwo specjalistyczne 4 (prawo i ekonomia)**
2. Kod modułu kształcenia: **15-SSPIE-TLU-11** ([Link USOSWeb](#))
3. Rodzaj modułu kształcenia – **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **Filologia angielska, specjalizacja tłumaczeniowa**
5. Poziom studiów – I lub II stopień, lub jednolite studia magisterskie: **I stopień**
6. Rok studiów (jeśli obowiązuje): **I rok**
7. Semestr – **letni**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin: **30h ĆW**
9. Liczba punktów ECTS: **2**
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców) / prowadzących zajęcia: **mgr Michał Kapis (mk86532@amu.edu.pl)**
11. Język wykładowy: **angielski, polski**

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

C1	Przekazanie wiedzy leksykalnej z zakresu prawa i ekonomii
C2	Wyrobienie umiejętności tłumaczenia tekstów związanych z prawem i ekonomią
C3	Wyrobienie umiejętności tłumaczenia ustnego tekstów związanych z prawem i ekonomią z wykorzystaniem poznanego słownictwa (a vista)
C4	Rozwinięcie umiejętności komunikacji i pracy w grupie
C5	Przekazanie wiedzy z zakresu poprawności językowej w języku polskim i angielskim
C6	Rozwinięcie umiejętności wyszukiwania informacji związanych z tłumaczonymi tekstami (terminologii)

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują):

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student /ka:	Symbole EU dla kierunku studiów
EU_SSPIE_01	zna i właściwie stosuje terminologię specjalistyczną z zakresu prawa i ekonomii	K_W02, K_W04
EU_SSPIE_02	rozumie podstawowe zagadnienia dotyczące prawa i ekonomii	K_W03
EU_SSPIE_03	zna podstawowe strategie tłumaczeniowe i potrafi świadomie z nich korzystać	K_U04, K_U05, K_U13, K_W10
EU_SSPIE_04	potrafi przetłumaczyć tekst o umiarkowanym stopniu trudności z	K_U13

	zakresu prawa i ekonomii (z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski)	
EU_SSPIE_05	potrafi samodzielnie korzystać ze źródeł informacji niezbędnych do poszerzania wiedzy z zakresu prawa i ekonomii oraz tłumaczenia tekstów (np. słowniki, bazy terminologiczne, teksty paralelne)	K_U02, K_U03, K_K01
EU_SSPIE_06	potrafi samodzielnie poszerzać wiedzę i umiejętności zdobyte w trakcie zajęć	K_U03, K_K01, K_K03

4. Treści kształcenia

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu	Symbol/symbole EU dla zajęć / przedmiotu
Zatrudnienie	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Sądy, postępowanie sądowe	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Kredyty i długi	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Prawo karne	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Prawo cywilne	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Prawo własności intelektualnej	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Księgowość i podatki	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Bankowość	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Prawo międzynarodowe	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Umowy, wynagrodzenie	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Spółki	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06
Test zaliczeniowy	EU_SSPIE_01 – EU_SSPIE_06

5. Zalecana literatura:

- Douglas-Kozłowska, Ch. 1998. Difficult words in Polish-English translation. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Jakubaszek, M. 2006. Legal English: Workbook. Warszawa: Beck.
- Kozierkiewicz, R. 2006. Dictionary of tax terms. Warszawa: Beck.
- Lipiński, K. 2000. Vademecum tłumacza. Kraków: Wydawnictwo Idea.
- Młodawska, Anna. 2012. Advanced legal English for Polish purposes. Warszawa: Wolters Kluwer.
- Myrczek, E. 2006. Lexicon of law terms. Warszawa: Beck.
- Myrczek, E. 2010. Legal English: Business Law. Warszawa: Beck.
- Ożga, E. 2009. The great dictionary of law and economics. Warszawa: Beck.
- Świda, D. 1997. English for business and politics. Warszawa: Wydawnictwo Ekonomiczne S.A.

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	X
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna / symulacyjna	X
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	X
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śnieżnej”, konstruowanie „map myśli”)	X
Praca w grupach	X

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne	EU_ SSPIE _01-06					
Kolokwium ustne						
Test	EU_ SSPIE _01-06					
Projekt	EU_ SSPIE _01-06					
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						

3. Obciążenie pracą studenta (punkty ECTS)

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności *
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		
		30h
Praca własna studenta*	wykonanie ćwiczeń leksykalnych	15h
	przyswojenie terminologii specjalistycznej	10h
	wykonanie tłumaczeń	5h
SUMA GODZIN		60h
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA MODUŁU (PRZEDMIOTU)		2

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM

bardzo dobry (bdb; 5,0): znakomita wiedza, umiejętności tłumaczenia tekstów na wysokim poziomie; odpowiedni dobór słownictwa do kontekstu, unikanie zapożyczeń, j. polski i j. angielski na wysokim poziomie, znajomość związków frazeologicznych i kolokacji, poprawna interpunkcja i ortografia

dobry plus (+db; 4,5): bardzo dobra wiedza, umiejętności tłumaczenia tekstów na b. dobrym poziomie, znajomość związków frazeologicznych i kolokacji, odpowiedni dobór słownictwa do kontekstu, unikanie zapożyczeń, poprawna interpunkcja i ortografia

dobry (db; 4,0): dobra wiedza, umiejętności tłumaczenia tekstów na dobrym poziomie, odpowiedni dobór słownictwa do kontekstu, poprawna interpunkcja i ortografia

dostateczny plus (+dst; 3,5): zadowalająca wiedza i umiejętności tłumaczenia, odpowiedni dobór słownictwa do kontekstu, poprawna ortografia

dostateczny (dst; 3,0): zadowalająca wiedza i umiejętności tłumaczenia, ale z licznymi błędami

niedostateczny (ndst; 2,0): niezadowalająca wiedza i umiejętności tłumaczenia, błędy ortograficzne, zapożyczenia, niestosowanie interpunkcji lub niepoprawne jej stosowanie.

English description:

The main objective of the course is to develop students' vocabulary in the field of business and law and to improve their background knowledge of legal and economic matters.

The topics covered in class include: (1) employment, (2) courts and court proceedings, (3) loans and debts, (4) criminal law, (5) civil law, (6) intellectual property, (7) accounting and taxes, (8) banking, (9) contracts and pay, (10) companies and company law.

Students are assessed on the basis of the final test, short quizzes, translation assignments, and class participation. Course materials are available on the Moodle platform.